乔治·纳波利塔诺:终于可以不当总统了

意大利总统乔治·纳波利塔诺14日签署辞职信并离开总统府,提前5年结束其第二个总统任期。从2006年第一次当选至今,在总统这个职位上,这位89岁的老人确实干得够够的。

13日,纳波利塔诺说他“很高兴能回家了”,还将总统府描述成“非常漂亮,但是有点像牢笼”的地方。在他担任总统的这9年,意大利发生了什么?

乔治·纳波利塔诺

本报记者 张文 编译

政治僵局中再连任

2006年,纳波利塔诺当选意大利总统。干完一个任期后,无意连任的纳波利塔诺却再次被推到前台。2013年2月举行的议会选举中,没有任何单一党派获得足够组建新政府的票数,随后的联合执政协商也一直未果。

意大利宪法规定,总统为国家元首,由议会参众两院联席会议选举产生,任期为7年,权力包括任命总理和解散议会等。本来只具象征意义的总统纳波利塔诺,在危局之机,不得不一直扮演调解人的角色,不断地组织有关党派讨论组阁,在意大利政坛发挥稳定剂的作用。

而在总统选举中,5轮选举也没出个结果。终于,在2013年4月20日,纳波利塔诺在总统选举第六轮投票中,以压倒性的优势获得胜利。

国内的政治僵局,将这位从28岁起就连续当选众议院、80岁时被任命为终身参议员的政坛常青树,推上了“意大利史上首位获得连任的总统,欧洲最年长的总统”的位子。

他的当选,在当时被认为是意大利政局趋于稳定的信号。纳波利塔诺于2013年4月22日在参众两院联席会议上宣誓就职,开始其第二个总统任期。

总统府“有点像牢笼”

纳波利塔诺因其对意大利政治的影响而被媒体授予“乔治国王”的称号,他同时也一直被视为不稳定政府稳定的保证人。其实,年事已高的纳波利塔诺是不情愿做这个总统的。但是除他之外,似乎没有更好的选择。他是那时唯一能稳定住国内局势的人物,在国内具有不小的个人声望,并受到包括德国总理默克尔和美国总统奥巴马在内的外国领导人的高度尊敬。

已经准备颐养天年的他,在选不出继任者的情况下最终屈从于争吵不休的政客的恳求,同意连任。不过,那时他已经被人们预料到了会在第二个任期提前离任,因为年龄在那儿摆着。

纳波利塔诺的辞职决定,在14日的时候由官方公布。早在两个星期之前,他就已经宣布因为年事已高,将要辞去总统一职。

在一场告别演说中,这位高龄总统将他这些年描述为“漫长而痛苦”。的确,在任总统期间,意大利正值二战以来最严重的经济衰退。意大利政府也换了4次。2008年,总理普罗迪输掉在参议院的信任投票,随后递交辞呈。同年贝卢斯科尼当选。2011年,当意大利经济下跌接近到债务违约的水平时,纳波利塔诺让技术性官员蒙蒂取代了丑闻缠身的贝卢斯科尼。而无党派专家蒙蒂也只撑了两年,2013年蒙蒂辞职后,纳波利塔诺任命莱塔为新一届政府总理。一年以后,莱塔被同属民主党的党内对手伦齐强迫辞职。获选后,伦齐感言称“轮到新生代去进行真正的改革”。

13日,纳波利塔诺说他“很高兴能回家了”,还将总统府这座一位前教皇的居所,描述成“非常漂亮,但是有点像牢笼”的地方。

给总理出了新难题

个性谨慎、举止温和、道德良好的纳波利塔诺因为温和,赢得了左、右各党派的支持。不过,在批评者看来,这又是谨小慎微、缺乏政治勇气的表现。他辞职后,总理伦齐用一条推特信息表达了自己的敬意:“谢谢你总统。”伦齐说,他对纳波利塔诺在长达9年的动荡的总统生涯里,为确保政治稳定所作出的贡献表示感谢。

在一封电报中,德国总统高克感谢了他的合作伙伴纳波利塔诺,用“智慧和远见”塑造了意大利和欧洲的政治形态。他还感谢纳波利塔诺和自己在纳粹大屠杀后,并肩推动意大利与德国的和解。

对于欧洲来说,希腊这个月将举行总统选举,此前的3轮选举并未有结果;欧洲央行为了避免经济陷入通缩,已经快用光了所有的招数,压力越来越大;纳波利塔诺的离任,又给欧元区增加了新的不确定性。

而意大利目前正挣扎着从长达数年的衰退中复苏,政府面临着经济困境以及宪法改革议程。纳波利塔诺的辞职,给伦齐留下了一个微妙的政治难题:谁能继任?

伦齐需要找到一位愿意支持他的改革议程、并帮助他在极度支离破碎的议会中寻求政治妥协的接班人,就像纳波利塔诺在过去几个月所做的那样。他还需要一位愿意应他要求解散议会的候选人。因此,选出新总统对于国家局势至关重要,其重要性不亚于当年纳波利塔诺所处的时期。

伦齐希望在本月底选出继任者。但是,他拒绝对候选人发表评价。来自民主党的议员劳拉·加拉维尼说:“目前还没有人选,但是一些已经出现在媒体上的人可能成为候选人。”

截至目前,意大利媒体提及的总统候选人有意大利央行行长维斯科、国防部长皮诺蒂,还有前总理普罗迪。

“缤客网”前CEO基斯·科伦:我要建世界最大的奶场

全球知名酒店预订网站“缤客网”前CEO、出租车打车软件优步公司顾问、目的地旅游网站的投资人……显然这些身份都满足不了基斯·科伦,如今他转身投资巴西奶业公司,建立超大规模的奶场,称要将巴西建成世界乳制品工厂。对于从互联网向传统行业回流,科林的想法很简单,就是要“解决一个问题”。

本报见习记者 唐园园 编译

基斯·科伦

做别人想不到的事

49岁的基斯·科伦出生在荷兰南部一个小镇,作为一个奶场主的孩子,科伦并没有选择继承家族产业。17岁时,他便离开家乡来到荷兰特温特大学学习机械工程专业,而后却对数字世界产生了兴趣。

1997年,科伦加盟缤客网,2001年开始担任首席运营官,那时缤客网的总营业额不过几百万美元。

2008年到2011年期间,科伦担任缤客网的首席执行官。在他的带领下,缤客网从一个小公司,变成如今可以和易趣、亚马逊齐名的全球最大的电子商务公司之一——缤客网成为他在数字世界中重要的创造。

2011年担任缤客网董事长之后,科伦更愿意退居幕后,做一个投资者和建议者:“我把所有的钱都投资到新生意中。”

几年前,他得到一个机会,来帮助出租车打车软件优步征服世界。“这也许是世界上成长最快的公司之一。优步填补了消费者需求的空白。”科伦说。

2014年,科伦投资预订平台目的地旅游网站,专注于为旅行者服务。他还直接参与其中,为公司出谋划策,他的许多点子都具有创新意识。“99%我想做的,你在谷歌搜索上找不到。”

养奶牛和做网站差不多

然而,科伦最雄心勃勃的投资项目不在网上,而在巴西平原。作为奶场主的儿子,他还是对奶场有着不一般的感情。“我想建立世界上最大的奶场。这个规模是很有挑战性的。”

“我向往能快速建立多个农场,拥有超过10万头奶牛。现在这种科技已经存在,在美国就有实践过。无论巴西还是中国的投资者,都有可能对这一项目感兴趣。”科伦说。

在这雄才大略背后的想法却并不复杂:地球资源是有限的,而人口数量和食物需求是不断增长的。“越来越多的人会生活在城市,传统的农业用地会变成空地。另外,农民的数量也会变少,越来越多的人会比以往更要依赖农民。”因而,技术创新和扩大经济规模就至关重要。“如果你的规模组织够大,你可以解决一个问题。就类似于我们做了缤客网。”

大胆项目能否成功

科伦淡出缤客网开拓新事业时,将目光转向了南半球的农业大国巴西,成立了阿格里巴西公司。这家公司在巴西中东部的巴伊亚州购买了多处农场,启动资金为15亿雷亚尔(约合5.8亿美元),科伦个人出资占近五分之一。

对于该项目,科伦构想公司将主导整个生产链,从饲料生产、奶牛饲养、奶粉制造,奶制品加工等,甚至还要利用沼气自供能源。

他计划第一年每天生产10万升牛奶,这是一个很大的量。据2014年对巴西的奶站调查显示,巴西国内最大的牛奶制造商科罗拉多农场每天也就能生产53000升牛奶。“这个项目很大胆,在巴西没有这么大规模的农场。”动物饲养学学家和顾问拉斐尔·里贝罗说。业内高管们也认为该项目难以实施。

科伦表示,第一个农场项目会在今年第二季度开始,他的目标是引进6万头美国奶牛,并采用超高温瞬时灭菌工艺来处理和加工牛奶,预计2016年奶制品将全面上市,除了供应巴西市场,还将出口到世界各地,除了牛奶供应,还有奶粉、黄油、炼乳制品等牛奶副产业。

科伦说,为了确保奶制品可靠和安全,他将在农场和加工厂安装摄像头,让顾客监督各个生产环节。

巴西牛奶仅供国内消费,出口不到1%。由于食品安全问题和缺少投资,巴西其他的奶场难以达到规模。“我们希望巴西能成为世界乳制品工厂。”科伦雄心勃勃地说。